

Rok akademicki:

2014/15

Jednostka prowadząca:

Międzywydziałowe Studium Języków Obcych

Kierunek:

Języki obce

Poziom:

studia pierwszego stopnia (licencjackie), stacjonarne

Nazwa przedmiotu:

Języki starożytne

Nazwa szczegółowa przedmiotu:

Język łaciński ł_6_6_e_30_3

Język:

PL

Typ przedmiotu:

Przedmiot obieralny:

nie

Rok studiów, semestr:

rok I, semestr zimowy

Wymiar:

Punkty ECTS:

Forma zaliczenia:

Prowadzący:

Koordinator sylabusu:

mgr Lidia Kosiniak

Sylabus dostępny w ramach:

- [Języki starożytne](#) [na kierunku:] [Języki obce](#) (), studia pierwszego stopnia (licencjackie), stacjonarne, I rok, semestr zimowy
- [Język łaciński](#) [na kierunku:] [teologia kapłańska](#) (T_ksd), jednolite studia magisterskie, stacjonarne, III rok, semestr letni
 - [prowadzący wykład:30h/e/3ECTS]: mgr Maria Banach;
 - [prowadzący wykład:30h/e/3ECTS]: mgr Lidia Kosiniak;
 - [prowadzący wykład:30h/e/3ECTS]: mgr Bożena Tuszewska;

Wymagania wstępne:

1. Znajomość fleksji i składni łacińskich (w tym również składni zdań podrzędnych) w zakresie pięciu poprzednich semestrów.
2. Znajomość gramatyki j. polskiego w zakresie rozróżniania typów zdań podrzędnych.
3. Umiejętność korzystania ze słownika łacińsko-polskiego w połączeniu z wiedzą fleksyjną.

Cele:

1. Pogłębienie umiejętności rozróżniania typów zdań podrzędnych.
2. Doskonalenie i rozwijanie samodzielnej i zespołowej pracy translatoryjnej w oparciu o wybrane teksty źródłowe (z położeniem nacisku na teksty oryginalne).
3. Przygotowanie studenta do egzaminu kończącego kurs.

Treści kształcenia:

1. Powtórzenie wiadomości z zakresu fleksji i składni łacińskiej (zdanie pojedyncze i złożone, składnie typowe dla stylistyki łacińskiej):

Podsumowanie i powtórzenie wiedzy z zakresu:

- fleksji rzeczownika, przymiotnika, zaimka, imiesłówów,
- fleksji czasownika (czasowniki regularne i nieregularne),
- składni ACI, NCI, AA, CPA, CPP,
- funkcji semantycznej i syntaktycznej (składnia poznanych typów zdań podrzędnych).

2. Praca translatoryjna nad tekstami oryginalnym- na zajęciach.

Wybór tekstów z zakresu:

- teologii fundamentalnej,
- teologii biblijnej,
- dogmatyki,
- teologii pastoralnej,
- liturgiki (w tym przekład całościowy „ Prex Eucharistica secunda”)
- teologii moralnej,
- teologii duchowości,
- prawa kanonicznego.

3. Indywidualna praca translatoryjna studenta nad tekstami oryginalnymi:

Wybór tekstów dokonany przez prowadzącego zajęcia i studenta z uwzględnieniem specjalizacji i tematyki seminarium magisterskiego studenta.

Przygotowanie do egzaminu kończącego kurs.

Wybór tekstów z zakresu:

- teologii fundamentalnej,
- teologii biblijnej,
- dogmatyki,
- teologii pastoralnej,
- liturgiki,
- teologii moralnej,
- teologii duchowości,
- prawa kanonicznego

Efekty kształcenia:

WIEDZA:

1. Student biegle identyfikuje wszystkie formy fleksyjne występujące w tekstach oryginalnych (na zajęciach i w toku pracy indywidualnej).
2. Student biegle identyfikuje wszystkie zjawiska składniowe, w tym również wszystkie typy zdań podrzędnych, wymagających użycia trybu *coniunctivus* (teksty tłumaczone na zajęciach i w toku pracy indywidualnej).
3. Student zna słownictwo łacińskie związane z jego kierunkiem studiów, zaprezentowane na zajęciach i występujące w jego tekście egzaminacyjnym, z uwzględnieniem specyficznych cech języka łacińskiego w tekstach kierunkowych.

UMIEJĘTNOŚCI

1. Student wykorzystując znajomość całości fleksji i składni łacińskich (wyjaśniając celowość ich użycia) i łącząc ze sobą wyrazy w wyrażenia (związki: zgody i rzędu) dokonuje właściwego przekładu wyrazów i wyrażeń na j. polski.
2. Student organizuje i strukturyzuje przekład zdań pojedynczych i różnych typów zdań podrzędnych (w tym zdań z orzeczeniem w trybie *coniunctivus*), dążąc poprzez wersje roboczą do ostatecznej wersji tłumaczenia, spełniającej parametry poprawności językowej w j. polskim z jednoczesnym zachowaniem specyfiki oryginału.
3. Student posiadając zasób specjalistycznego słownictwa w j. polskim z interesującej go dziedziny teologii, decyduje o doborze odpowiedniego słownictwa dla przekładu specjalistycznego tekstu łacińskiego, odpowiednio interpretując terminy i dobierając najbardziej adekwatne merytorycznie przekłady dla wyrazów, wyrażeń, fraz, zdań i finalnie całego tekstu.

Metody i narzędzia dydaktyczne:

1. Wprowadzenie.
2. Wprowadzenie z prezentacją multimedialną.
3. Ćwiczenia audytoryjne: analiza tekstów (metoda gramatyczno - tłumaczeniowa), praca w grupach, analiza przykładów zdań, ćwiczenia fleksyjne, praca własna studenta.
4. Konsultacje.
5. Metody e-learningowe.

Sposoby sprawdzania i warunki zaliczenia:

1. Ocenianie ciągle przygotowania studenta do zajęć oraz jego pracy na zajęciach.
2. Obowiązek frekwencji (dopuszczalna jest dwukrotna nieusprawiedliwiona nieobecność na zajęciach).
3. Sprawdziany pisemne (od 1- 3) w ciągu semestru, trwające od 45- 90 minut, nie później niż 2 tygodnie przed planowanym zakończeniem zajęć.
4. Egzamin ustny lub pisemny oparty na przydzielonym tekście (około 3600 znaków ze spacjami). Przydział tekstu następuje najpóźniej do końca drugiego tygodnia po rozpoczęciu zajęć w semestrze.

Ocena za ostatni semestr jest średnią ważoną oceny zaliczającej semestr z wagą 1/3 i oceny egzaminacyjnej z wagą 2/3 (suma oceny zaliczeniowej x 1/3 i oceny egzaminacyjnej x 2/3).

Lektury podstawowe:

Korpanaty J. Mały słownik łacińsko- polski Warszawa 1992 (i późniejsze)
Materiały własne prowadzącego.

Wilczyński S.; Zarych T. Rudimenta Latinitatis, Wrocław 1996 (i późniejsze)

Lektury uzupełniające:

Jougan A. Słownik kościelny łacińsko- polski Poznań-Warszawa-Lublin 1958

Korpanty J. Słownik łacińsko-polski, Warszawa 2001

Samolewicz Z, Sołtyski T. Składnia łacińska, Bydgoszcz 2000

Sondel J. Słownik łacińsko-polski dla prawników i historyków, Kraków 2001

Wielewski M. Krótka gramatyka języka łacińskiego

Wikarjak J. Gramatyka opisowa języka łacińskiego, Warszawa 1979

Uwagi:

<http://www.thelatinlibrary.com/>

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>

<http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augusta.html>

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>

Documenta Latina Vaticana

http://www.vatican.va/latin/latin_index.html

Patrologia Latina, Graeca et Orientalis - Links

http://plgo.org/?page_id=219

Lacus Curtius

<http://penelope.uchicago.edu/thayer/e/roman/texts/>

Neo-Latin Texts

<http://www.philological.bham.ac.uk/bibliography/>

Corpus Scriptorum Latinorum

http://www.forumromanum.org/literature/authors_a.html

Latin Texts

<http://orbilat.com/Languages/Latin/Texts/>

Latin Text (archive.org)

http://archive.org/details/opensource_Latin

Intratext Latina

<http://www.intratext.com/latina/>

WORDS (darmowe narzędzie do określania form łacińskich; kody gramatyczne i podstawowe znaczenia słów w języku angielskim)

A) w wersji online (strona WWW)

<http://archives.nd.edu/words.html>

<http://ablemedia.com/ctcweb/showcase/wordsonline.html>

B) wersja PC (wymaga instalacji na komputerze osobistym)

<http://ablemedia.com/ctcweb/showcase/whitakerwords.html#download>

Słowniki:

<http://ducange.enc.sorbonne.fr/?clear=1>